



REPUBLIKA E KOSOVËS-REPUBLIKA KOSOVA-REPUBLIC OF KOSOVO  
KËSHILLI I PAVARUR MBIKËQYRËS PËR SHËRBIMIN CIVIL TË KOSOVËS  
NEZAVISNI NADZORNI ODBOR CIVILNE SLUŽBE KOSOVA  
INDEPENDENT OVERSIGHT BOARD CIVIL SERVICE OF KOSOVO



Primer / Original	15	11	2017	7	111
Publikuar / Published					
Received / Received					
Organizimi / Organization	SKM/SHCK	5932/2017			111
Organizimi / Organization					
Organizimi / Organization					
Organizimi / Organization					



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova – Republic of Kosovo**

**KËSHILLI I PAVARUR MBIKËQYRËS PËR SHËRBIMIN CIVIL TË KOSOVËS**  
**NEZAVISNI NADZORNI ODBOR CIVILNE SLUŽBE KOSOVA**  
**INDEPENDENT OVERSIGHT BOARD FOR THE CIVIL SERVICE OF KOSOVO**

Nr. 209/2017  
Datë: 15.11.2017

Në mbështetje të nenit 22 të Ligjit Nr. 03/L-192 Për Këshillin e Pavarur Mbiqëqyrës për Shërbimin Civil të Kosovës, nenit 4 paragrafit 1 nënparagrafit 1.7 dhe 1.14, nenit 10 të Rregullores Nr. 02/2016 për Punën e Këshillit të Pavarur Mbiqëqyrës për Shërbimin Civil të Kosovës, Këshilli në mbledhjen e njëzetë e një (XXI) të mbajtur më datë 15.11.2017, mori këtë:

**V E N D I M**

1. Miratohet Kodi i Etikës së Këshillit të Pavarur Mbiqëqyrës për Shërbimin Civil të Kosovës.
2. Obligohen Anëtarët e Këshillit dhe Sekretariati i Këshillit për zbatimin e këtij vendimi.
3. Vendimi hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Kryetari i Këshillit.

**Shkëmb MANAJ**

**Kryetar i Këshillit**



**Vendimi i dërgohet:**

- Anëtarëve të Këshillit;
- Sekretariatit të Këshillit dhe
- Arkivit të Këshillit.



**Republika e Kosovës  
Republika Kosova – Republic of Kosovo**

**Këshilli i Pavarur Mbikëqyrës për Shërbimin Civil të Kosovës  
Nezavisni Nadzorni Odbor Civilne Službe Kosova  
Independent Oversight Board for the Civil Service of Kosovo**

---

**KODI I ETIKËS  
TË KËSHILLIT TË PAVARUR MBIKËQYRËS PËR SHËRBIMIN CIVIL TË KOSOVËS**

**ETIČKI KODEKS  
NEZAVISNOG NADZORNOG ODBORA CIVILNE SLUŽBE KOSOVA**

**CODE OF CONDUCT  
OF THE INDEPENDENT OVERSIGHT BOARD FOR THE CIVIL SERVICE OF KOSOVO**

**PRISHTINË, Dhjetor 2017**



Bazuar në nenin 2 paragrafi 1.3 dhe nenit 22 të Ligjit për Këshillin e Pavarur Mbikëqyrës për Shërbimin Civil të Kosovës, Këshilli në mbledhjen e njëzetë e një (XXI) të mbajtur më datë 15.11.2017, miratoi:

**KODIN E ETIKËS  
TË KËSHILLIT TË PAVARUR  
MBIKËQYRËS PËR SHËRBIMIN CIVIL  
TË KOSOVËS**

**DISPOZITA TË PËRGJITHSHME**

**Neni 1  
Qëllimi**

Kodi i Etikës ka për qëllim të përcaktojë rregullat e sjelljes dhe etikës, profesionale, si dhe të garantojë respektimin e tyre nga kryetari dhe anëtarët dhe nga nëpunësit e sekretarisë së Këshillit të Pavarur Mbikëqyrës për Shërbimin Civil të Kosovës, lidhur me veprimet e përditshme dhe me vendimmarrjen, në pajtim me legjislacionin në fuqi dhe parimet e përcaktuara me këtë Kod.

Na osnovu člana 2. stav 1.3 i člana 22. Zakona o Nezavisnom Nadzornom Odboru Civilne Službe Kosova, na dvadeset prvoj sednici (XXI) održanoj dana 15.11.2017.godine, Odbor usvaja:

**ETIČKI KODEKS  
NEZAVISNOG NADZORNOG ODBORA  
CIVILNE SLUŽBE KOSOVA**

**OPŠTE ODREDBE**

**Član 1  
Cilj**

Etički kodeks ima za cilj određivanje pravila ponašanja i stručnu etiku, kao i garantovanje njihove usaglašenosti od strane predsednika, članova i od službenika sekretarijata Nezavisnog nadzornog odbora civilne službe Kosova, u vezi svakodnevnih zadataka u vezi odlučivanja, u skladu sa zakonodavstvom na snazi i principima utvrđenim u ovom Kodeksu.

Pursuant to Article 2, paragraph 1.3, and Article 22 of the Law on the Independent Oversight Board for the Civil Service of Kosovo, the Board, in its twenty-first (XXI) meeting held on 15.11.2017, adopted the following:

**CODE OF CONDUCT  
OF THE INDEPENDENT OVERSIGHT  
BOARD FOR THE CIVIL SERVICE OF  
KOSOVO**

**GENERAL PROVISIONS**

**Article 1  
Purpose**

This Code of Conduct shall aim to determine rules of professional ethics and conduct, and guarantee its enforcement by the Board Chairperson and members and staff of the Secretariat of the Independent Oversight Board for the Civil Service of Kosovo, in relation to daily conduct and decision-making, in accordance with applicable legislation and principles set forth by this Code.



<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi</b></p> <p>Kodi i Etikës, përcakton parimet e përgjithshme të sjelljes së mirë që zbatohen nga Kryetari, anëtarët dhe nëpunësit e Këshillit, në raport me kolegët, me palët në procedurë, me institucionet si dhe me publikun.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Delokrug</b></p> <p>Etički kodeks utvrđuje opšte principe dobrog ponašanja koji se sprovode od predsednika, članova i službenika Odbora, u ophođenju sa kolegama, strankama u postupku, sa institucijama, kao i sa javnošću.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Scope</b></p> <p>This Code of Conduct shall determine general principles of good conduct to be enforced and observed by the Chairperson, members and staff of the Board Secretariat, in relation with colleagues, procedural parties, institutions and the wider public.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Etika dhe Mirësjellja</b></p> <p>1. Kryetari, anëtarët dhe nëpunësit e Këshillit duhet të jenë të sjellshëm dhe korrekt në raport me palët në procedurë dhe me publikun, në të gjitha rastet e komunikimeve përmes shkresave, telefonit apo postës elektronike, duke u përpjekur të jenë sa më ndihmues dhe te japin përgjigje në pyetjet e parashtruara, në mënyrë sa më të plotë e të saktë.</p> <p>2. Nëse ndodh një gabim gjatë vendimmarrjes së Këshillit që dëmton të drejtat apo interesat e ankuesit/kërkuesit, kryetari apo anëtari i Këshillit i cili ka qenë i ndërlidhur drejtpërdrejtë në vendimmarrje, duhet të përpiqet të korrigjojë efektet negative të rezultuara nga gabimi i tij/saj në mënyrën më të përshtatshme, si dhe të informojë palën për çdo të drejtë ankese.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Etika i Ponašanje</b></p> <p>1. Predsednik, članovi i službenici Odbora, trebaju biti pristojni i korektni u odnosima sa strankama u postupku i sa javnošću, u svim slučajevima komuniciranja putem prepiski, putem telefona ili elektronske pošte, nastojeći time potpomognuti i odgovoriti na što potpuniji i tačan način na postavljena pitanja.</p> <p>2. Ako se desi neka greška prilikom odlučivanja u Odboru, koja krši prava ili interese žalioaca/podnosioca zahteva, predsednik ili član Odbora, koji je neposredno bio uključen u donošenje odluke, treba da nastoji da na što prikladniji način koriguje negativne efekte proizišle i njegove/njene greške i da obavesti stranku o svakom pravu podnošenja žalbe.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Ethics and Conduct</b></p> <p>1. Chairperson, members and staff of the Board shall be well-mannered and correct in their conduct with procedural parties and the public in all communications, including documents, phone or e-mail, and shall make all efforts to be resourceful and provide answers to any questions posed in the most accurate and comprehensive manner.</p> <p>2. If an error is made in decisions of the Board thereby affecting rights or interests of a complainant, the Chairperson or member directly involved in rendering such decision shall make all reasonable efforts to rectify adverse effects resulting from his/her error in the most appropriate manner, and inform the party on right to appeal.</p>



**PARIMET E PËRGJITHSHME TË  
SJELLJES ETIKE**

**Neni 4  
Parimi i ligjshmërisë**

1. Kryetari dhe anëtarët e Këshillit duhet të ushtrojnë funksionet dhe kompetencat e tyre në pajtim me dispozitat e Kushtetutës së Republikës së Kosovës, instrumentet e aplikuara ndërkombëtare, ligjeve dhe akteve nënligjore.

2. Nëpunësit e sekretarisë së Këshillit të cilët e kanë statusin e nëpunësit civil, duhet të zbatojnë me korrektësi të gjitha rregullat dhe procedurat që rrjedhin nga legjislacioni për shërbimin civil si dhe legjislacioni tjetër në fuqi.

**Neni 5  
Parimi i trajtimit të barabartë**

1. Kryetari dhe anëtarët e Këshillit gjatë ushtrimit të funksioneve kushtetuese dhe ligjore të Këshillit duhet të sigurojnë respektimin e parimit të trajtimit të barabartë. Palët që janë në të njëjtën situatë trajtohen në

**OPŠTI PRINCIPI ETIČKOG  
PONAŠANJA**

**Član 4  
Princip zakonitosti**

1. Predsednik i članovi Odbora treba izvršavati svoje funkcije i nadležnosti u skladu sa odredbama Ustava Republike Kosova, međunarodno primenjenim instrumentima, zakonima i podzakonskim aktima.

2. Službenici sekretarijata Odbora koji imaju status civilnih službenika, treba korektno sprovoditi sva pravila i procedure koje proizilaze iz zakonodavstva civilne službe kao i od ostalog zakonodavstva na snazi.

**Član 5  
Princip ravnopravnog tretiranja**

1. Tokom izvršavanja ustavnih i zakonskih funkcija Odbora, predsednik i članovi Odbora, trebaju garantovati usaglašenost principa ravnopravnog tretiranja. Stranke koje su u istoj situaciji, tretiraju se na

**GENERAL PRINCIPLES OF ETHICAL  
CONDUCT**

**Article 4  
Principle of legality**

1. Chairperson and members of the Board shall exercise their functions and competencies in accordance with the provisions of the Constitution of the Republic of Kosovo, applicable international treaties, legislation and secondary legislation.

2. Staff members of the Board Secretariat with a status of a civil servant shall fully observe all rules and procedures deriving from civil service legislation and other applicable legislation.

**Article 5  
Principle of equal treatment**

1. In their exercise of constitutional and legal functions of the Board, the Chairperson and members of the Board shall ensure the application of the principle of equal treatment. Any party in a similar situation shall be



<p>të njëjtën mënyrë.</p> <p>2. Kryetari, anëtarët dhe nëpunësit e Këshillit duhet të shmangin çdo diskriminim midis subjekteve ankuese/kërkuese bazuar në aspektin etnik, gjinor, racor, politik, gjuhësor, fetar, te orientimit seksual si dhe te paaftësisë fizike.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Parimi i paanshmërisë, ndershmërisë dhe pavarësisë</b></p> <p>1. Kryetari, anëtarët dhe nëpunësit e sekretarisë së Këshillit, duhet të jenë të paanshëm, të drejtë, të arsyeshëm dhe të pavarur në punën e tyre. Ata duhet të shmangin, çdo veprim apo mosveprim arbitrar apo të njëanshem, që është në dëm të interesave të palëve në procedurë, institucionit të administratës publike, apo që çënon të drejtat dhe interesat e ligjshme të personave të tretë në procedurë.</p> <p>2. Sjellja e kryetarit dhe anëtarëve të Këshillit nuk duhet të udhëhiqet nga interesat personale, familjare, etnike dhe politike. Ata nuk duhet të marrin pjesë në asnjë vendim ku ai/ajo apo ndonjë anëtar i afërt i familjes së tij/saj, ka interesa, përfshirë edhe interesat</p>	<p>isti način.</p> <p>2. Predsednik, članovi i službenici Odbora, trebaju izbegavati svaku diskriminaciju između subjekata žalioaca/podnosioca zahteva, zasnivajući se na etnički, rodni, rasni, politički, jezički, verski aspekt, seksualnu orijentaciju kao i fizičku nesposobnost.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Princip nepristranosti, poštenja i nezavisnosti</b></p> <p>1. Predsednik i članovi Odbora i službenici sekretarijata, trebaju biti nepristrasni, pravični, razumni i nezavisni u svom radu. Oni trebaju izbegavati svako arbitrarno ili jednostrano činjenje ili nečinjenje, koje šteti interesima stranaka u postupku, instituciji javne administracije, ili krši prava i zakonite interese trećih lica u postupku.</p> <p>2. Ponašanje predsednika i članova Odbora, ne treba se rukovoditi ličnim, etničkim i političkim interesima. Oni ne trebaju učestvovati niti u jednoj odluci, gde on/ona ili neki bliži član njegove/njene porodice ima interes, uključujući i finansijske</p>	<p>treated equally.</p> <p>2. The Chairperson, Members and staff of the Board shall refrain from any discrimination between complainants on the basis of ethnicity, gender, race, political affiliation, language, religion, sexual orientation or disability.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Principle of impartiality, honesty and independence</b></p> <p>1. The Chairperson, members and staff of the Board Secretariat shall conduct in an impartial, fair, reasonable and independent manner in their performance. They shall refrain from any arbitrary or biased action or omission affecting the interests of procedural parties, public administration institution, or affecting lawful rights and interests of third parties in procedure.</p> <p>2. Conduct of Chairperson and Board Members shall not be guided by any personal, family, ethnic or political interests. They shall refrain from participation in any decision involving a close family member, or personal interests, including financial interests.</p>
---	--	---



<p>financiare.</p> <p><b>Neni 7</b> <b>Parimi i objektivitetit</b></p> <p>Kryetari dhe anëtarët e Këshillit gjatë procesit të punës, duhet të marrin në konsideratë faktorët përkatës dhe t'i japin secilit prej tyre peshën e duhur në qëndrimin përfundimtar, duke përjashtuar çdo element që nuk i përgjigjet procesit konkret të punës. Vendimarrja e tyre duhet të merret duke u bazuar në fakte-prova të analizuara dhe të arsyetuara mirë.</p> <p><b>Neni 8</b> <b>Parimi i efikasitetit</b></p> <p>Kryetari , anëtarët e nëpunës të Këshillit duhet të sigurojnë zbatim të thjeshtë, ekonomik dhe transparent të rregullave për përmbushjen e funksioneve kushtetuese dhe ligjore të Këshillit dhe objektivave të punës të përcaktuara me planin e punës.</p> <p><b>Neni 9</b> <b>Parimi i konfidencialitetit</b></p>	<p>interese.</p> <p><b>Član 7</b> <b>Princip objektivnosti</b></p> <p>Tokom radnog procesa, predsednik i članovi Odbora, trebaju uzeti u obzir odgovarajuće faktore i da svakom od njih daju potrebnu težinu u konačnom stavu, izuzimajući svaki element koji ne odgovara konkretnom radnom procesu. Njihovo odlučivanje treba se uzeti u obzir, zasnivajući se na analizirane činjenice-dokaze i koji su dobro obrazloženi.</p> <p><b>Član 8</b> <b>Princip efikasnosti</b></p> <p>Predsednik, članovi i službenici Odbora, trebaju osigurati jednostavno, ekonomično i transparentno sprovođenje pravila, radi ispunjenja ustavnih i zakonskih funkcija Odbora i radnih ciljeva, utvrđenih u planu rada.</p> <p><b>Član 9</b> <b>Princip poverljivosti</b></p>	<p><b>Article 7</b> <b>Principle of objectivity</b></p> <p>In their performance of duties, the Chairperson and members of the Board shall take into consideration and assign proper relevance to all circumstances in their final positions, thereby excluding any element not corresponding to the concrete exercise. Rulings shall be rendered only on well-argued and reasoned facts and proof.</p> <p><b>Article 8</b> <b>Principle of efficiency</b></p> <p>The Chairperson, members and staff of the Board shall ensure smooth, cost-saving and transparent implementation of rules in their exercise of constitutional and legal functions of the Board, and objectives as determined by work plan.</p> <p><b>Article 9</b> <b>Principle of confidentiality</b></p>
---	--	--



1. Kryetari, anëtarët dhe nëpunësit e Këshillit janë të obliguar të ruajn konfidencialitetin e informacionit që kanë në zotërim gjatë ushtrimit të detyrës, apo gjatë aktivitetit në Institucion, takime pune etj, por pa cënuar zbatimin e detyrimeve që rrjedhin nga legjilascioni në fuqi për qasje në dokumente publike.

2. Kryetari, anëtarët dhe nëpunësit e Këshillit janë të obliguar që të nënshkrujnë deklaratën për ruajtjen e konfidencialitetit të informacionit e cila është pjesë e këtij Kodi (Shtojca 1).

#### **Neni 10**

##### **Parimi i shmangies së konfliktit të interesit**

1. Kryetari dhe anëtarët e Këshillit duhet të shmangin çdo lloj të konfliktit të interesit, të mundshëm, të bazuar në marrëdhënie të familjare e shoqërore, në marrëdhënie të tjera profesionale ose financiare. Nëse, për çfarëdo arsye, anëtari i Këshillit nuk është në gjendje të veprojë në përputhje me parimin e paanshmerisë, ai/ajo duhet të ndërmarrin veprim të menjëhershëm, duke përfshirë edhe heqjen dorë nga rasti dhe të këkrojnë nga kryetari ose Këshilli për ta liruar nga rasti.

1. Predsednik, članovi i službenici Odbora, obavezni su da čuvaju poverljivost podataka koje poseduju tokom izvršavanja radnih zadataka, ili tokom aktivnosti u instituciji, radnim sastancima itd., ali bez kršenja obaveza koje proizilaze iz zakonodavstva na snazi o pristupu javnim dokumentima.

2. Predsednik, članovi i službenici Odbora, obavezni su da potpišu izjavu o čuvanju tajnosti podataka koja je deo ovog Kodeksa (Aneks 1).

#### **Član 10**

##### **Princip izbegavanja konflikta interesa**

1. Predsednik i članovi Odbora, trebaju izbegavati svaku moguću vrstu konflikta interesa, zasnovanu na porodičnim i društvenim odnosima, i na ostale profesionalne ili finansijske odnose. Ako iz bilo kojeg razloga, član Odbora nije u stanju da postupi u skladu sa principom nepristrasnosti, on/ona trebaju preduzeti trenutnu radnju, uključujući i odustajanje od slučaja i da zahtevaju od predsednika ili Odbora da ih oslobodi tog slučaja.

1. The Chairperson, members and staff of the Board shall preserve confidentiality of information they acquire in their exercise of duties or activity in the Institution, working meetings, etc., in due consideration of requirements deriving from applicable legislation on access to public documents.

2. The Chairperson, members and staff of the Board shall be required to sign a non-disclosure agreement, which is integral to this Code (Annex 1).

#### **Article 10**

##### **Principle of avoidance of conflict of interest**

1. The Chairperson and members of the Board shall avoid any actual or potential conflict of interest on the basis of family and social ties, other professional or financial relationships. If, for any reason, a Board member is unable to act in accordance with the principle of impartiality, such member shall take immediate action, including withdrawal from such matter, and requesting from the Chairperson to be recused from such matter.



<p>2. Kryetari dhe anëtarët e Këshillit nuk duhet të vendosin lidhur me ankesat ose për çfarëdo vendimi a rekomandimi tjetër në detyren e vet zyrtare, nëse është në dijeni ose në mënyrë të arsyeshme është dashur të dijë se ky vendim përbënë konflikt interesi.</p> <p>3. Kryetari dhe anëtari i Këshillit nuk duhet të përdorë detyren e vet për të ushtruar ndikim në vendimet e personave të tjerë në mënyrë që të arrijë dobi për interesin e vet privat.</p> <p>4. Kryetari dhe anëtari i Këshillit ose anëtarët e tyre të familjes, nuk duhet të pranojnë dhuarata ose çfadro përfitimi tjetër nga personat që kanë interes të drejtpërdrejtë për rastin në shqyrtim, dhe që në mënyrë të arsyeshme mund të shihen si rezultatat i trajtimit të favorizuar të atij personi.</p>	<p>2. Predsednik i članovi Odbora ne trebaju odlučivati u vezi žalbi ili o bilo kojoj odluci i nekoj preporuci u svojoj službenoj dužnosti, ako ima saznanja ili je na opravdan način trebao da ima saznanja da ova odluka predstavlja konflikt interesa.</p> <p>3. Predsednik i član Odbora ne treba da koristi svoju dužnost, i da time utiče na odluke ostalih lica i kako bi na taj način pridobio korist za svoj privatni interes.</p> <p>4. Predsednik i član Odbora ili članovi njihovih porodica, ne trebaju primati pokolone ili bilo koju drugu korist od lica koji imaju neposredni interes za slučaj u razmatranju, jer se opravdano mogu prepoznati kao rezultat favorizovanog tretiranja tog lica.</p>	<p>2. The Chairperson and members of the Board shall refrain from deciding upon complaints or any other decision or recommendation in official duties if they acquire knowledge of or are reasonably expected to have knowledge of conflict of interest in such matter.</p> <p>3. The Chairperson and members of the Board shall not use their functions to assert any influence on decisions of other persons for personal gain.</p> <p>4. The Chairperson and members of the Board, or their family members, shall not accept any gift or any other benefit from persons with a direct interest in a matter under review, and that may be reasonably be viewed as favorable treatment of such a person.</p>
<p><b>NORMA ETIKE QË DUHET TË ZBATOHEN GJATË USHTRIMIT TË DËTYRES</b></p> <p><b>Neni 11</b> <b>Profesionalizmi dhe shmangia e veprimeve që cenojnë figurën</b></p> <p>1. Kryetari dhe anëtarët e Këshillit duhet që</p>	<p><b>ETIČKA NORMA KOJA SE TREBA SPROVODITI TOKOM OBAVLJANJA DUŽNOSTI</b></p> <p><b>Član 11</b> <b>Stručnost i izbegavanje radnji koje krše ličnost</b></p> <p>1. Predsednik i članovi Odbora trebaju se</p>	<p><b>ETHICAL NORMS IN EXERCISE OF DUTY</b></p> <p><b>Article 11</b> <b>Professionalism and refraining from inappropriate actions</b></p> <p>1. The Chairperson and members of the Board</p>



gjatë gjithë kohës, të udhëhiqen nga standartet më të larta të profesionalizmit. Atyre u ndalohet çdo veprim apo sjellje e papranueshme për pozitën e tyre në Institucion.

2. Kryetari dhe anëtarët e Këshillit duhet të ruajnë të pastër figurën e tij/saj morale, duke shmangur sjellje apo veprime të tilla të padenja, që çënojnë autoritetin dhe imazhin e institucionit para opinionit publik.

#### **Neni 12**

##### **Marrëdhëniet epror-vartës dhe ndërmjet kolegëve**

1. Marrëdhëniet ndërmjet eprorëve dhe vartësve, si dhe marrëdhëniet ndërmjet kolegëve, duhet të ndërtohen mbi baza të mirëkuptimit, respektimit reciprok dhe solidaritetit, për të realizuar detyrat e Institucionit për mbikëqyrjen e zbatimit të legjislacionit për shërbimin civilë dhe vendimmarrjen lidhur me rastet e parashtruara në Këshill.

2. Do të konsiderohen shkelje të etikës profesionale rastet e mosinformimit të kolegut për gabimet e mundshme që ky mund të ketë bërë gjatë procesit të punës, shprehja

tokom celokupnog perioda pridržavati najviših standarda stručnosti. Njima je zabranjena svaka radnja ili neprihvatljivo ponašanje u instituciji.

2. Predsednik i članovi Odbora trebaju čuvati svoju moralnu ličnost, izbegavajući ponašanje ili takve nedostojne radnje, koje krše autoritet i reputaciju institucije u odnosu na javno mnjenje.

#### **Član 12**

##### **Odnosi nadređenih-podređenih i međusobni odnosi kolega**

1. Odnosi između nadređenih i podređenih, kao i međusobni odnosi kolega, trebaju se izgraditi na osnovama razumevanja, obostranog poštovanja i solidarnosti, radi ostvarivanja zadataka institucije za nadzor sprovođenja zakonodavstva civilne službe i odlučivanja u vezi slučaja podnetnih u Odboru.

2. Slučajevi neobaveštavanja kolege o mogućim greškama, smatraće se kršenjem stručne etike koje je on mogao uraditi tokom radnog procesa, izražavanje u prisustvu

shall be lead by the highest standards of professionalism at all times. Any action or conduct inappropriate or unacceptable to their position in the Institution shall be prohibited.

2. The Chairperson and members of the Board shall preserve the purity of moral figure by refraining from actions or conduct that may undermine the authority and image of the institution before the public.

#### **Article 12**

##### **Superior-subordinate and peer relations**

1. Relations between superiors and subordinates, and relations between colleagues, shall be built upon basis of understanding, mutual respect and solidarity in performing duties of the institution in oversight of implementation of civil service legislation and ruling over cases filed with the Board.

2. Failure to report on potential violations of professional conduct in the exercise of duty, discussions on flaws of a colleague, subordinate or superior in the



në prani të ankuesve apo kërkuesve e të metave të kolegut, të vartësit dhe të eprorit, apo të punës së tyre, si dhe mosshkëmbimi i mendimeve dhe informacioneve të përgjithshme për mbarëvajtjen e punës, që personat kanë dijeni gjatë punës së tyre.

**Neni 13**  
**Pijet alkoolike dhe pirja e duhanit**

1. Ndalohet mbajtja e pijeve alkoolike në zyrat dhe ambientet e Institucionit.
2. Ndalohet përdorimi i pijeve alkoolike nga të gjithë punonjësit e institucionit si brenda, ashtu edhe jashtë tij, gjatë kohëzgjatjes së orarit të punës.
3. Në të gjitha ambientet e institucionit është e ndaluar pirja e duhanit.

**Neni 14**  
**Paraqitja dhe veshja e përshtatshme e punonjësve**

1. Paraqitja në punë duhet të jetë e përshtatshme dhe e tillë që të shprehë kujdesin dhe seriozitetin e vazhdueshëm të punonjësve të institucionit për anën e tyre

žalioca ili podnosilaca zahteva o nedostacima kolege, podređenog i nadređenog, ili o njihovom radu, kao i nerazmenjivanje mišljenja i opštih informacija o održavanju rada, o kojima lica imaju saznanja tokom svog rada.

**Član 13**  
**Alkoholna pića i konzumiranje duvana**

1. Zabranjeno je držanje alkoholnih pića u kancelarijama i radnoj sredini institucije.
2. Zabranjeno je korišćenje alkoholnih pića od svih zaposlenih kako unutar tako i izvan institucije, tokom trajanja radnog vremena.
3. U svim radnim sredinama institucije zabranjeno je konzumiranje duvana.

**Član 14**  
**Odgovarajući izgled i oblačenje zaposlenih**

1. Izgled na poslu, treba da bude odgovarajući i takvo da odražava pažnju i stalnu ozbiljnost zaposlenih u instituciji o njihovoj vizuelnoj strani, neophodnom

presence of a complainant or other parties, and failure to express opinions and general information on performance of duties acquired in such exercise shall be considered violations of code of conduct.

**Article 13**  
**Alcoholic beverages and smoking**

1. Storage of alcoholic beverages in offices and premises of the Institution shall be prohibited.
2. Consumption of alcoholic beverages by any employee, both inside or outside the institution, during working hours, shall be prohibited.
3. Smoking shall be prohibited in all premises of the Institution.

**Article 14**  
**Appropriate appearance and apparel**

1. All employees shall ensure their appearance at work is appropriate and reflects permanent diligence of employees in their visual appearance, necessary level of personal



<p>pamore, nivelin e domosdoshëm të pastërtisë personale, si dhe vëmendje në mënyrën e komunikimit dhe të qëndrimit në ambientet e institucionit.</p> <p>2. Kryetari dhe anëtarët e Këshillit duhet të plotësojnë kërkesat e domosdoshme të veshjes serioze në ambientet e zyrës, burrat me xhakëtë, këmbishë dhe kravatë, dhe femrat me veshje të përshtatshme serioze.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Kujdesi ndaj pronës</b></p> <p>1. Të gjithë punonjësit e Këshillit duhet të mbrojnë dhe ruajnë pronën e Institucionit, përfshirë këtu dokumentacionin zyrtar. Ata duhet të përdorin ose të lejojnë që të përdoret prona që institucioni zotëron ose ka në përdorim, për asnjë qëllim tjetër, përveçse për kryerjen e veprimeve të miratuara në përputhje me aktet ligjore dhe nënligjore në fuqi.</p> <p>2. Çdo punonjës i Institucionit duhet të përdorë mjetet që ofron pozita e punës vetëm për realizimin e detyrave të tij dhe jo për qëllime personale.</p>	<p>stepenu lične higijene, kao i svesnosti komuniciranja i boravka u radnoj sredini institucije.</p> <p>2. Predsednik i članovi Odbora trebaju ispuniti neophodne zahteve ozbiljnog oblačenja u radnoj sredini kancelarije, muškarci sa sakoom, košuljom i kravatom i žene sa ozbiljnom odgovarajućom odećom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Staranje o imovini</b></p> <p>1. Svi zaposleni u Odboru, trebaju štiti i čuvati imovinu institucije, uključujući ovde i službenu dokumentaciju. Oni trebaju koristiti ili trebaju odobriti korišćenje imovine koju institucija poseduje, bez ikakvog drugog cilja, osim za izvršavanje radnji usvojenih u skladu sa zakonskim i podzakonskim aktima na snazi.</p> <p>2. Svaki zaposleni u instituciji treba da koristi sredstva koja mu pruža radno mesto, samo za ostvarivanje njegovih zadataka, ali ne i za lične ciljeve.</p>	<p>hygiene, and attentiveness in communication and posture in premises of the institution.</p> <p>2. The Chairperson and members of the Board shall observe necessary requirements of appropriate apparel in their working premises, including full suits and ties and shirts for men, and appropriate office apparel for women.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Care for assets</b></p> <p>1. All Board employees shall protect and preserve assets of the institution, including official documents. They shall use and/or allow the use of assets owned or possessed by the institution for no other purpose rather than exercise of duties as determined by applicable legislation.</p> <p>2. Each Institution employee shall use assets and equipment only for the exercise of his/her duties, and not for personal purposes.</p>
---	--	--



<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Sjellja etike në mes të Këshillit dhe Sekretariatit</b></p> <p>Sjellja në mes të Kryetarit dhe anëtarëve të Këshillit me nëpunësit civilë të Sekretarisë të Këshillit, rregullohet sipas parimeve dhe rregullave të këtij Kodi si dhe të dispozitave të Kodit të Mirësjlljes së Nëpunësve Civilë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Etičko ponašanje između Odbora i Sekretarijata</b></p> <p>Ponašanje između predsjednika i članova Odbora, sa civilnim službenicima sekretarijata Odbora, reguliše se shodno principima i pravilima ovog Kodeksa kao i odredbama Kodeksa ponašanja za civilne službenike.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Ethical conduct between the Board and the Secretariat</b></p> <p>Conduct between the Chairperson and members of the Board and the civil servants of the Board Secretariat shall be governed by principles and rules of the present Code and provisions of the Code of Conduct of Civil Servants.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Përgjegjësia e zbatimit</b></p> <p>1. Nëse kryetari nuk respekton dispozitat e këtij Kodi gjatë punës së tij, Këshilli mund të marr masa dhe të inicoj shkarkimin e tij. Nëse shkelja konsiderohet e rëndë, me shumicën e votave të anëtarëve të Këshillit rasti i dërgohet Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Nëse anëtarët e Këshillit nuk respektojnë dispozitat e këtij Kodi, Këshilli duhet të marr vendim me shumicë votash të gjithë anëtarëve për të paraqitur rastin në Kuvendin e Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Nëse nëpunësit e Sekretarisë bëjnë shkelje të rregullave dhe parimeve të këtij Kodi, ndaj tyre personi kompetent duhet të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Odgovornost sprovođenja</b></p> <p>1. Ako predsjednik ne poštuje odredbe ovog Etičkog kodeksa tokom svog rada, Odbor može preduzeti mere i pokrenuti njegovo razrešenje. Ako se kršenje okvalifikuje kao teško kršenje, većinom glasova članova Odbora, slučaj se prosleđuje Skupštini Republike Kosova.</p> <p>2. Ako članovi Odbora ne poštuju odredbe ovog Kodeksa, trebaju doneti odluku većinom glasova svih članova radi prijavljivanja slučaja Skupštini Republike Kosova.</p> <p>3. Ako službenici Sekretarijata izvrše kršenje pravila i principa ovog Kodeksa, nadležno lice protiv njih treba pokrenuti</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Responsibility for enforcement</b></p> <p>1. In case of failure of Chairperson to observe provisions of the present Code, the Board may initiate measures and dismissal of the Chairperson. If such failure is considered to be grave, a majority of voting members of the Board may initiate the matter with the Assembly of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Should Board members fail to observe provisions of the present Code, the Board shall take a decision, by a majority of votes, to initiate the matter with the Assembly of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. Should the Secretariat staff violate the rules and principles of the present Code, a competent person shall initiate disciplinary</p>



<p>inicoj procedurën disiplinore në pajtim me legjislacionin e shërbimit civilë.</p> <p><b>Neni 18</b> <b>Shfuqizimi</b></p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Kodi të Etikes shfuqizohet Kodi i Etikes i cili ka qenë i aprovuar nga Këshilli në mbledhjen e pestë të mbajtur me datën 04.05.2011.</p> <p><b>Neni 19</b> <b>Hyrja ne fuqi</b></p> <p>Ky Kod hynë në fuqi me datën 1 Janar 2018 dhe nënshkruhet nga Kryetari i Këshillit.</p> <p>Shkëmb MANAJ,</p> <p><b>Kryetar i Këshillit i Pavarur Mbikëqyres për Shërbimin Civil të Kosovës</b></p> <p>Datë: 28.12.2017</p>	<p>disciplinski postupak u skladu sa zakonodavstvom civilne službe.</p> <p><b>Član 18</b> <b>Stavljanje van snage</b></p> <p>Stupanjem na snagu ovog Etičkog kodeksa, stavlja se van snage Etički kodeks usvojen od Odbora na petoj sednici održanoj dana 04.05.2011.godine.</p> <p><b>Član 19</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj kodeks stupa na snagu 1 Januara 2018. godine i potpisuje ga predsjednik Odbora.</p> <p>Shkëmb MANAJ,</p> <p><b>Chairman the Independent Oversight Board for Civil Service of Kosovo</b></p> <p>Date:</p>	<p>proceedings in accordance with civil service legislation.</p> <p><b>Article 18</b> <b>Repeal</b></p> <p>Upon entry into force of the present Code of Conduct, the former Code of Conduct adopted by the Board in its fifth meeting held on 04.05.2011 shall be repealed.</p> <p><b>Article 19</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Code shall enter into force on 1 January 2018 upon signature of the Chairperson of the Board..</p> <p>Shkëmb MANAJ,</p> <p><b>Predsednik Nezavisni Nadzorni Odbor Civilne Službe Kosova</b></p> <p>Dana:</p>
--	--	---